PARKSIDE

SCHLAGBOHRMASCHINE PSBM 500 B3

(DE) (AT) (CH)
SCHLAGBOHRMASCHINE
Originalbetriebsanleitung

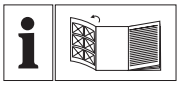
(FR) (CH)
PERCEUSE À PERCUSSION
Traduction des instructions d'origine

(IT) (CH)
TRAPANO A PERCUSSIONE
Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(GB)
HAMMER DRILL
Translation of the original instructions

IAN 110671

(CH)



(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

(FR) (CH)

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

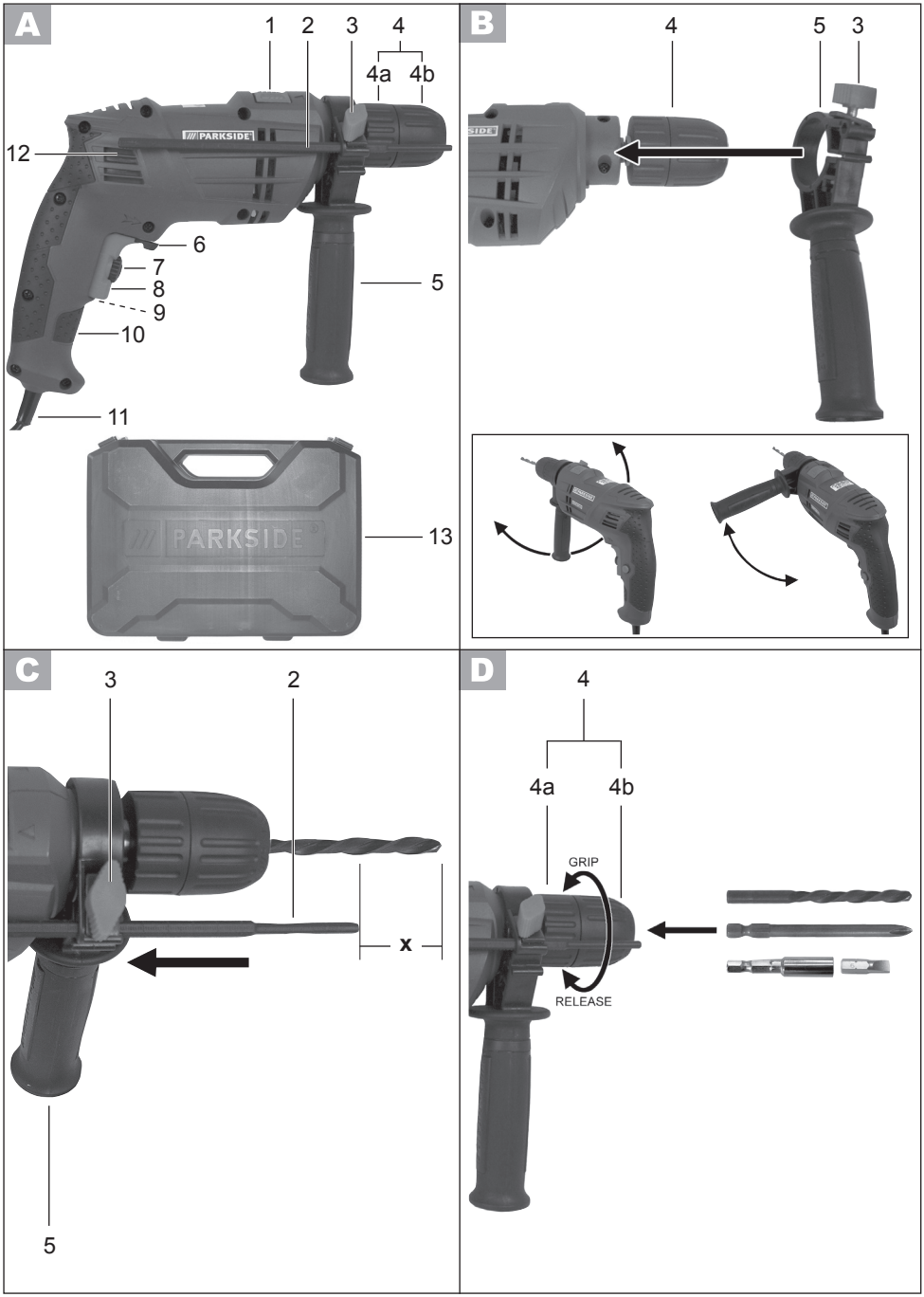
(IT) (CH)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

(GB)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	4
FR / CH	Traduction des instructions d'origine	Page	17
IT / CH	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	30
GB	Translation of the original instructions	Page	43


A
1
2
3
4
4a
4b
12
6
7
8
9
10
5
11
PARKSIDE
13
B
4
5
3
C
3
2
x
5
D
4
4a
4b
GRIP
RELEASE

DE AT CH

Inhalt

Einleitung 4
Bestimmungsgemäße Verwendung 4
Allgemeine Beschreibung 5
Lieferumfang 5
Funktionsbeschreibung 5
Übersicht 5
Technische Daten 6
Sicherheitshinweise 7
Bildzeichen auf dem Gerät 7
Symbole in der Betriebsanleitung 7
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge 7
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen 10
Restrisiken 11
Montage 11
Zusatzhandgriff montieren/schwenken 11
Tiefenanschlag montieren/einstellen 11
Werkzeug einsetzen/wechseln 12
Bedienung 12
Ein- und Ausschalten 12
Drehzahl vorwählen 12
Drehrichtung einstellen 13
Umschalten Bohren/Schlagbohren 13
Arbeitshinweise 13
Reinigung/Wartung 13
Reinigung 13
Wartung 13
Lagerung 14
Entsorgung/Umweltschutz 14
Ersatzteile/Zubehör 14
Garantie 15
Reparatur-Service 16
Service-Center 16
Importeur 16
Original EG-Konformitätserklärung 55
Explosionszeichnung 57

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.

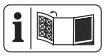
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist vorgesehen:
- zum Schlagbohren in Beton, Mauerwerk oder Gestein,
- zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff,
- zum Eindrehen und Lösen von Schrauben.

Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Aus Sicherheitsgründen ist das Gerät nicht für Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildungen finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Schlagbohrmaschine
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Aufbewahrungskoffer
- Originalbetriebsanleitung

Abgebildete Werkzeuge wie Bohrer und Schrauber sind nicht im Lieferumfang enthalten.

Funktionsbeschreibung

Die Schlagbohrmaschine besitzt ein zweihülsiges Schnellspann-Bohrfutter für den einfachen Werkzeugwechsel. Die stufenlose Drehzahlsteuerung, der Arretierknopf für den Dauerlauf sowie der Rechts-/Linkslauf ermöglichen ein komfortables Arbeiten.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

A

1 Umschalter Bohren/ Schlagbohren
2 Tiefenanschlag
3 Flügelschraube zur Verstellung von Zusatzhandgriff und Tiefenanschlag
4 Schnellspann-Bohrfutter
4a Hintere Hülse
4b Vordere Hülse
5 Zusatzhandgriff
6 Drehrichtungsschalter
7 Drehzahleinstellring
8 Ein-/Ausschalter
9 Arretierknopf für Dauerlauf (nicht sichtbar)
10 Handgriff
11 Netzkabel
12 Lüftungsöffnungen
13 Aufbewahrungskoffer

Technische Daten

Nenneingangsspannung .....230-240 V~, 50 Hz
Leerlaufdrehzahl n_0.....50-3000 min^{-1}
Leistungsaufnahme
(Anschlussleistung)..... 500 W
Schlagzahl ..... max. 48000 min^{-1}
Drehmoment .....max. 7,5 Nm
Max. Aufnahmefähigkeit
des Bohrfutters ..... Ø 13 mm
Bohrfutter-Spannbereich ..... 2-13 mm
Max. Bohrdurchmesser
in Holz .....25 mm
in Beton .....10 mm
in Stahl .....8 mm
Schutzklasse ..... ⧈ II
Schutzart..... IP20
Gewicht (inkl. Zubehör) ..... ca. 1,8 kg
Schalldruckpegel
(L_{PA}) ..... 93 dB(A), K_{PA}=3 dB
Schallleistungspegel
(L_{WA})..... 104 dB(A); K_{WA}=3 dB
Vibration (a_h)
Bohren in Metall ..... 4,8 m/s^2
Schlagbohren in Beton..... 15,1 m/s^2
K=1,5 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Original EG-Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung: Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Sicherheitshinweise

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

Bildzeichen auf dem Gerät

Betriebsanleitung lesen.

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Tragen Sie einen Augenschutz.

Tragen Sie einen Atemschutz.

Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn das Netzkabel beschädigt, verwickelt oder durchtrennt wurde. Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Schutzklasse II

Symbole in der Betriebsanleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. *Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).*

Arbeitsplatzsicherheit:

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet**. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsge-**

fährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.
Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.**
Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn die Anschlussleitung des Elektrowerkzeuges beschädigt ist, muss sie durch eine speziell vorgerichtete Anschlussleitung ersetzt werden, die über die Kundendienstorganisation erhältlich ist.**

Sicherheit von Personen:

Vorsicht: So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.**

Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille**. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges:

- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- **Bewahren Sie die unbenutzten Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind

gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- Inspizieren Sie die zu schneidende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie alle Drähte oder sonstigen Fremdkörper.

Service:

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- **Tragen Sie einen Gehörschutz beim Schlagbohren.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie mit dem Gerät gelieferte Zusatzhandgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren oder fragen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion führen. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen.
- **Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern. Warten Sie, bis das Elektrowerkzeug zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es ablegen.** Es besteht Verletzungsgefahr.
- **Vermeiden Sie eine Berührung des Werkzeugeinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung.** Die Teile können noch heiß sein und Brandver-

letzungen verursachen.
- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug sofort aus, wenn der Werkzeugeinsatz wegen Überlastung oder Verkantung des Werkstückes blockiert.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Sichern Sie bewegliche Werkstücke mit Spannvorrichtungen.** Ein in der Hand gehaltenes Werkstück kann wegrutschen und Ihre Sicherheit gefährden.

Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:
a) Verletzungen durch bewegliche Teile;
b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird;
c) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird;
d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Montage

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Gefahr durch elektrischen Schlag.

Zusatzhandgriff montieren/ schwenken

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Zusatzhandgriff. Er gibt Ihnen zusätzlichen Halt und vermindert die Verletzungsgefahr.

B
1. Lockern Sie die Flügelschraube (3) am Zusatzhandgriff (5).
2. Schieben Sie den Zusatzhandgriff (5) über das Schnellspann-Bohrfutter (4) auf das Gerät auf.
3. Schwenken Sie den Zusatzhandgriff (5) in die gewünschte Arbeitsposition (siehe kleines Bild).
4. Ziehen Sie die Flügelschraube (3) fest an.

Der Zusatzhandgriff ist für Rechts- und Linkshänder geeignet.

Tiefenanschlag montieren/ einstellen

Mit dem Tiefenanschlag können Sie Bohrlöcher genau auf eine bestimmte Bohrtiefe **x** bohren.

C
1. Lockern Sie die Flügelschraube (3) am Zusatzhandgriff (5).
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag (2) in den Zusatzhandgriff (5) ein.

3. Platzieren Sie die Spitze des Tiefenanschlags (2) um die gewünschte Bohrtiefe **x** hinter der Spitze des Bohrers.
4. Ziehen Sie die Flügelschraube (3) fest an.
5. Bohren Sie das Loch, bis der Tiefenanschlag (2) das Werkstück berührt.

Werkzeug einsetzen/ wechseln

D

1. Drehen Sie das Schnellspann-Bohrfutter (4) so weit auf (RELEASE), dass das Werkzeug eingesetzt werden kann. Dazu halten Sie die hintere Hülse (4a) des Schnellspann-Bohrfutters (4) fest und drehen Sie die vordere Hülse (4b) gegen den Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspann-Bohrfutter (4) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspann-Bohrfutter (4) zu (GRIP), um das Werkzeug fest zu klemmen. Dazu halten Sie die hintere Hülse (4a) des Schnellspann-Bohrfutters (4) fest und drehen Sie die vordere Hülse (4b) im Uhrzeigersinn.
4. Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspann-Bohrfutter (4) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

Verwenden Sie bei Einsatz von Schrauberbits stets einen Universalbithalter.

Bedienung

Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Zusatzhandgriff. Er gibt Ihnen zusätzlichen Halt und vermindert die Verletzungsgefahr.

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten

E

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
   Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.
2. **Einschalten:** Drücken Sie den Ein-/Ausschalter (8).
3. Mit dem Ein-/Ausschalter (8) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren.
   Leichter Druck: niedrige Drehzahl
   Größerer Druck: höhere Drehzahl.
4. **Dauerbetrieb:** Drücken Sie den Arretierknopf (9). Der Ein-/Ausschalter (8) ist arretiert.
5. **Ausschalten:** Lassen Sie den Ein-/Ausschalter (8) los.
   Bei Dauerbetrieb drücken Sie kurz den Ein-/Ausschalter (8).

Drehzahl vorwählen

Sie können die maximale Drehzahl am Drehzahleinstellring vorwählen. Der Ein-/Ausschalter kann nur noch bis zur vorgegebenen Drehzahl eingedrückt werden.

E

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.

2. Stellen Sie die gewünschte Drehzahl am Drehzahleinstellring (7) ein.

Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes ändern.

F

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. Schieben Sie den Drehrichtungsschalter (6) in die gewünschte Position:
   Rechtslauf: zum Bohren und Eindrehen von Schrauben.
   Linkslauf: zum Lösen von Schrauben.

Umschalten Bohren/ Schlagbohren

G

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. **Bohren und Schrauben:** Stellen Sie den Umschalter (1) auf das Symbol „Bohren“.

3. **Schlagbohren:** Stellen Sie den Umschalter (1) auf das Symbol „Schlagbohren“.

Arbeitshinweise

- Verwenden Sie immer das passende Werkzeug.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, falls sich das Werkzeug verklemmen sollte. Stellen Sie die Drehrichtung auf Linkslauf um und drehen Sie das verklemmte Werkzeug vorsichtig heraus.
- Benutzen Sie keine stumpfen oder beschädigten Werkzeuge und Zubehörteile.

Reinigung/Wartung

Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden.

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.
Es besteht die Gefahr eines Stromschlages oder Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung

Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.

Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

- Halten Sie Lüftungsöffnungen (A 12), Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Reinigen Sie das Gerät vor der Aufbewahrung.

H Bewahren Sie das Gerät im mitgelieferten Aufbewahrungskoffer (13) trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzly-shop.de oder www.grizzly-service.eu

Sollten Sie kein Internet haben, so wenden Sie sich bitte telefonisch an das Service-Center (siehe „Service-Center“ Seite 16). Halten Sie die unten genannten Bestellnummern bereit.

Position Betriebsanleitung	Position Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
A 4	Set 1	Schnellspann-Bohrfutter	91103360
A 5	Set 2	Zusatzhandgriff	91103361
A 2	26	Tiefenanschlag	91103362

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspann-Bohrfutter und Kohlebürsten) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus).
Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.
Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:
- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 110671) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte

Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 110671

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 110671

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 110671

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim
www.grizzly-service.eu

Sommaire

Introduction 17
Fins d'utilisation.....17
Description générale 18
Volume de la livraison 18
Description du fonctionnement 18
Vue synoptique 18
Données techniques 19
Instructions de sécurité.....19
Symboles utilisés dans le mode d'emploi 19
Symboles sur l'appareil 20
Consignes de sécurité générales pour outils électriques 20
Consignes de sécurité pour perceuses ..22
Autres risques 23
Instructions de montage.....23
Pivoter/monter la poignée supplémentaire 24
Monter/régler la butée de profondeur 24
Installer/remplacer l'outil.....24
Opération 24
Mise en marche et arrêt 25
Présélectionner la vitesse de rotation.....25
Régler le sens de rotation 25
Changer entre perçage et perçage avec percussion 25
Indications de travail 25
Nettoyage/entretien 26
Nettoyage.....26
Entretien 26
Rangement 26
Elimination et protection de l'environnement.....26
Pièces de rechange/Accessoires..27
Garantie 28
Service Réparations 29
Service-Center.....29
Importateur 29
Traduction de la déclaration de conformité CE originale 55
Vue éclatée 56

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil des quantités résiduelles de lubrifiants industriels. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.

La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

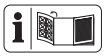
Fins d'utilisation

L'appareil est prévu :
- pour le perçage avec percussion du béton, de la maçonnerie ou de la roche,
- pour le perçage du bois, du métal ou du plastique,
- pour le vissage et le dévissage des vis.

Toute autre utilisation qui n'est pas explicitement autorisée dans ce manuel risque d'endommager l'appareil et de constituer un risque imminent pour l'utilisateur et autrui.
Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de cet appareil par les enfants et les adoles-

cents de moins de 16 ans est interdite. Les jeunes gens âgés de plus de 16 ans sont autorisés à utiliser l'appareil sous surveillance d'un adulte.
Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages qui seraient occasionnés par une utilisation non conforme ou une manipulation inappropriée de l'appareil.

Description générale


Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

Volume de la livraison

Déballez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Perceuse à percussion
- Poignée supplémentaire
- Butée de profondeur
- Boîte de rangement
- Mode d'emploi

Les outils représentés, comme la perceuse ou la visseuse, ne sont pas compris dans la livraison.

Description du fonctionnement

La perceuse à percussion est dotée d'un mandrin de perceuse à serrage rapide à deux cosses pour un changement d'outils facile. La commande de vitesse de rotation en continu, le bouton d'arrêt pour le fonctionnement en continu, ainsi que la rotation à droite/à gauche, contribuent à un grand confort d'utilisation.
Pour la fonction des pièces de service, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Vue synoptique

A

1 Sélecteur perçage/perçage avec percussion
2 Butée de profondeur
3 Vis à oreilles pour réglage de la poignée supplémentaire et de la butée de profondeur
4 Mandrin de perceuse à serrage rapide
4a Cosse arrière
4b Cosse avant
5 Poignée supplémentaire
6 Commutateur de sens de rotation
7 Anneau de réglage de rotation
8 Interrupteur Marche/Arrêt
9 Bouton d'arrêt pour fonctionnement en continu (non visible)
10 Poignée
11 Cordon d'alimentation
12 Ouïes de ventilation
13 Boîte de rangement

Données techniques

Tension d'entrée nominale .....230-240 V~, 50 Hz
Vitesse de rotation à vide n_0.. 50-3000 min^{-1}
Puissance absorbée
(puissance connectée).....500 W
Rythme.....max. 48000 min^{-1}
Moment de rotation ..... max. 7,5 Nm
Capacité de charge max.
du mandrin ..... Ø 13 mm
Zone de serrage du mandrin ..... 2-13 mm
Diamètre de perçage max.
dans le bois..... 25 mm
dans le béton .....10 mm
dans l'acier ..... 8 mm
Classe de protection..... ⧈ II
Type de protection.....IP20
Poids (y compris accessoires) ... env. 1,8 kg
Niveau de pression acoustique
(L_{PA}) ..... 93 dB(A), K_{PA}=3 dB
Niveau de puissance acoustique
(L_{WA}) ..... 104 dB(A); K_{WA}=3 dB
Vibration (a_h)
Percer dans le métal .....4,8 m/s^2
Percer avec percussion
dans le béton ....15,1 m/s^2
K=1,5 m/s^2

Des modifications techniques et optiques en vue d'un perfectionnement sont possibles sans notification préalable. C'est pourquoi toutes les dimensions, informations, remarques et déclarations mentionnées dans ce manuel sont sans engagement de notre part. Par conséquent, des prétentions à des revendications juridiques qui se basent sur le manuel d'instructions d'emploi seront sans effet.

La valeur totale de vibrations déclarée a été mesurée conformément à une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outil à un autre.

La valeur totale de vibrations déclarée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Avertissement :
L'émission de vibration au cours de l'utilisation réelle de l'outil électrique peut différer de la valeur totale déclarée, selon les méthodes d'utilisation de l'outil.
Il est nécessaire de fixer des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, qui sont basées sur une estimation de l'exposition dans les conditions d'utilisation réelles (compte tenu de toutes les parties constituantes du cycle de fonctionnement, telles que les temps d'arrêt de l'outil et de fonctionnement au repos, en plus du temps de déclenchement).

Instructions de sécurité

Lors de l'utilisation de l'appareil, respectez les consignes de sécurité.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi

Symbole de danger et indications relatives à la prévention de dommages corporels ou matériels.

Symbole d'interdiction (l'interdiction est précisée à la place des guillemets) et indications relatives à la prévention de dommages.

Symboles de remarque et informations permettant une meilleure utilisation de l'appareil.

Symboles sur l'appareil

Lire la notice d'utilisation.

Porter une protection acoustique.

Porter une protection visuelle.

Porter un équipement de protection respiratoire.

Porter des gants de protection.

Débranchez immédiatement la fiche de contact si le cordon d'alimentation est endommagé, emmêlé ou sectionné. Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez-le de la fiche de contact.

N'utilisez pas l'appareil par temps de pluie.

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Classe de protection II

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.
Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité de la zone de travail

- **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

Sécurité électrique

- **Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- **Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfri-**

gérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

- **Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- **Si le câble d'alimentation de l'outil est endommagé, il doit être remplacé par un câble spécialement préparé disponible auprès du service après vente.**

Sécurité des personnes

- **Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- **Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- **Eviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- **Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.
- **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la**

récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés. Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

Utilisation et entretien de l'outil

- **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- **Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
- Inspectez soigneusement la surface à couper et supprimez tous les fils métalliques ou autres corps étrangers.

Maintenance et entretien

- **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.**
  Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

Consignes de sécurité pour perceuses

- **Portez un casque de protection auditive au cours du perçage avec percussion.** L'exposition au bruit peut entraîner des pertes d'acuité auditive.
- **Utilisez la poignée supplémentaire fournie avec l'appareil.** La perte de contrôle de l'appareil peut entrainer des blessures.
- **Tenez l'outil par ses surfaces de prise isolées pendant toute opération où l'outil utilisé peut**

toucher des câbles électriques cachés ou son propre cordon. Le contact avec un fil sous tension peut également mettre les parties métalliques sous tension et provoquer un choc électrique.

- **Utilisez des appareils de détection appropriés, afin de détecter des conduites d'alimentation cachées ou demandez au fournisseur local. Le contact avec les fils électriques peut causer un choc électrique et un incendie ;** le contact avec les conduites de gaz peut causer une explosion. L'endommagement d'une conduite d'eau peut causer des dégâts et des chocs électriques.
- **Éloignez vos mains des parties en rotation. Attendez que l'appareil électrique soit complètement arrêté avant de le ranger.** Risque de blessures.
- **Évitez de toucher une partie de l'outil ou les pièces de l'outil immédiatement après utilisation.** Les pièces peuvent être encore chaudes et causer des brûlures.
- **Éteignez immédiatement l'appareil électrique si une partie de l'outil est bloquée à cause d'une surcharge ou de l'inclinaison d'une pièce de l'outil.** La perte de contrôle de l'appareil peut entrainer des blessures.
- **Sécurisez les pièces amovibles avec des fixations.** Une pièce de l'outil tenue à la main est susceptible de glisser et de mettre votre sécurité en danger.

Autres risques

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique :

a) Blessures causées par les pièces amovibles ;
b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée ;
c) Dégâts aux poumons, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée ;
d) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.

Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

Instructions de montage

Avant tout travail sur l'appareil, il est indispensable de débrancher la prise de courant (mise hors circuit). Danger de choc électrique.

Pivoter/monter la poignée supplémentaire

Ne pas utiliser l'appareil sans poignée supplémentaire. Elle vous offre un soutien supplémentaire et diminue les risques de blessures.

B

1. Dévissez la vis à oreilles (3) sur la poignée supplémentaire (5).
2. Glissez la poignée supplémentaire (5) au-dessus du mandrin de perceuse à serrage rapide (4) sur l'appareil.
3. Pivotez la poignée supplémentaire (5) dans la position de travail désirée (voir petite image).
4. Resserrez la vis à oreilles (3).

La poignée supplémentaire est conçue pour les droitiers et les gauchers.

Monter/régler la butée de profondeur

Avec la butée de profondeur, vous pouvez percez des trous à une profondeur de perçage **x** très précise.

C

1. Dévissez la vis à oreilles (3) sur la poignée supplémentaire (5).
2. Insérez la butée de profondeur (2) sur la poignée supplémentaire (5).
3. Placez la pointe de la butée de profondeur (2) sur la profondeur de perçage x désirée, derrière la pointe de la perceuse.
4. Resserrez la vis à oreilles (3).
5. Percez le trou, jusqu'à ce que la butée de profondeur (2) touche l'outil.

Installer/remplacer l'outil

D

1. Tournez le mandrin de perceuse à serrage rapide (4) de façon à ce que l'outil puisse être installé (RELEASE). Tenez également fermement la cosse arrière (4a) du mandrin de perceuse à serrage rapide (4) et tournez la cosse avant (4b) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Insérez le plus possible le mandrin de perceuse à serrage rapide (4) dans l'outil.
3. Serrez (GRIP) le mandrin de perceuse à serrage rapide (4), pour bloquer fermement l'outil. Tenez également fermement la cosse arrière (4a) du mandrin de perceuse à serrage rapide (4) et tournez la cosse avant (4b) dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Pour enlever l'outil de nouveau, ouvrez le mandrin de perceuse à serrage rapide (4) en le tournant et retirez l'outil.

Utilisez toujours un porte-embouts universel lors de l'installation des embouts.

Opération

Ne pas utiliser l'appareil sans poignée supplémentaire. Elle vous offre un soutien supplémentaire et diminue les risques de blessures.

Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

Mise en marche et arrêt

E

1. Branchez la machine au secteur. Veillez à ce que la tension du réseau de connexion corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
2. **Mise en service :** Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (8).
3. Avec l'interrupteur marche/arrêt (8), vous pouvez ajuster la vitesse en continu.
   Légère pression : vitesse de rotation faible
   Forte pression : vitesse de rotation plus élevée
4. **Fonctionnement en continu :** Appuyez sur le bouton d'arrêt (9). L'interrupteur marche/arrêt (8) est bloqué.
5. **Mise hors service :** Relâchez l'interrupteur marche/arrêt (8). Pour le fonctionnement en continu, appuyez brièvement sur l'interrupteur marche/arrêt (8).

Présélectionner la vitesse de rotation

Vous pouvez présélectionner la vitesse de rotation maximale à l'anneau de réglage de la rotation. L'interrupteur marche/arrêt peut être enfoncé uniquement jusqu'à la vitesse de rotation prédéterminée.

E

1. Attendez l'arrêt complet de l'appareil.
2. Choisissez la vitesse de rotation désirée sur l'anneau de réglage de la rotation (7).

Régler le sens de rotation

Vous pouvez modifier le sens de rotation de l'appareil avec le commutateur de sens de rotation.

F

1. Attendez l'arrêt complet de l'appareil.
2. Mettez le commutateur de sens de rotation (6) dans la position désirée :
   Rotation à droite : pour le perçage et le vissage des vis.

   Rotation à gauche : pour le dévissage des vis.

Changer entre perçage et perçage avec percussion

G

1. Attendez l'arrêt complet de l'appareil.
2. **Perçage et vissage :** Mettez le sélecteur (1) en position « perçage ».

3. **Perçage avec percussion :** Mettez le sélecteur (1) en position « perçage avec percussion ».

Indications de travail

- Utilisez toujours l'outil adapté.
- Éteignez immédiatement l'appareil, si l'outil se coince. Choisissez le sens de rotation gauche, et retirez l'outil en le tournant doucement.
- Ne pas utiliser d'outils ou de pièces accessoires contondants ou endommagés.

Nettoyage/entretien

Faites exécuter par notre service après-vente les travaux de réparation et les opérations de maintenance qui ne sont pas décrits dans ce guide. Utilisez seulement des pièces d'origine. Risque de blessure !

Avant tout travail sur l'appareil, il est indispensable de débrancher la prise de courant (mise hors circuit). Il y danger d'un choc électrique ou le danger de se blesser par des pièces en mouvement.

Exécutez à intervalles réguliers les travaux de nettoyage et les opérations de maintenance décrits ci-dessous. Vous bénéficierez ainsi d'une utilisation longue et sûre de votre appareil.

Nettoyage

L'appareil ne doit pas être aspergé avec de l'eau ou immergé dans l'eau. Il existe un danger de décharge électrique !

N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvant. Vous pourriez endommager irréparablement l'appareil.

- Conservez propres les fentes de ventilation (A 12), le boîtier moteur et les poignées de l'appareil. Pour ce faire, utilisez un chiffon humide ou une brosse.

Entretien

Le appareil ne nécessite aucune maintenance.

Rangement

Nettoyez l'appareil avant de le stocker.

H Conservez l'appareil dans la boite de rangement (13) fournie et dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.

Remettez l'appareil à un service de recyclage. Les pièces en plastique et en métal utilisées peuvent être triées afin d'assurer leur recyclage respectant l'environnement. N'hésitez pas à demander conseil sur ce point à notre Centre de services. Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Pièces de rechange/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzly-service.eu

Si vous ne disposez d'aucun accès Internet, veuillez téléphoner au centre de SAV (voir «Service-Center » page 29). Veuillez tenir prêts les numéros de commande indiqués ci-dessous.

Position Notice d'utilisation	Position Vue éclatée	Désignation	N° de commande
A 4	Set 1	Mandrin de perceuse à serrage rapide	91103360
A 5	Set 2	Poignée supplémentaire	91103361
A 2	26	Butée de profondeur	91103362

FR CH

Garantie

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie
Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.
Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.
Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.
Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L211-4 et suivants du Code de la consommation et aux articles 1641 et suivants du Code Civil.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts
La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie
L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple le mandrin de perceuse à serrage rapide) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs, l'accumulateur ou les parties qui sont en verre).
Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 110671) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.
Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.
Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 110671

CH **Service Suisse**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
mobile max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 110671

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Allemagne
www.grizzly-service.eu

IT CH

Contenuto

Introduzione 30
Uso previsto..... 30
Descrizione generale..... 31
Contenuto della confezione.....31
Descrizione delle funzionalità.....31
Illustrazione.....31
Dati tecnici 32
Norme di sicurezza 33
Simboli grafici sull'apparecchio 33
Simboli riportati nelle istruzioni.....33
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici.....33
Istruzioni di sicurezza per trapani 36
Rischi residui 36
Istruzioni di montaggio 37
Montaggio/regolazione dell'impugnatura supplementare 37
Montaggio/regolazione del limitatore di profondità 37
Inserire/sostituire gli utensili 37
Comando 38
Accensione e spegnimento.....38
Preselezione del numero di giri.....38
Impostare il senso di rotazione 39
Commutazione foratura/foratura a percussione.....39
Avvertenze per l'utilizzo 39
Pulizia/Manutenzione 39
Pulizia 39
Manutenzione 39
Conservazione 40
Smaltimento/ Tutela dell'ambiente..... 40
Pezzi di ricambio/Accessori..... 40
Garanzia 41
Servizio di riparazione..... 42
Service-Center..... 42
Importatore 42
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale 56
Disegno esploso..... 57

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.
Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.

Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

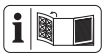
Uso previsto

L'apparecchio è destinato a:
- la foratura a percussione di calcestruzzo, muratura o pietra,
- la foratura di legno, metallo o plastica,
- l'avvitatura e la svitatura di viti.

Ogni altro utilizzo non espressamente concesso nelle presenti istruzioni può causare danni all'apparecchio e costituire un pericolo reale per l'utilizzatore.
Per ragioni di sicurezza, l'apparecchio non è adatto a bambini e adolescenti sotto i

16 anni di età. I giovani al di sopra dei 16 anni potranno utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza di un adulto.
Questo apparecchio non è adatto per l'uso commerciale.
Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni causati da un uso improprio o errato.

Descrizione generale



Le immagini si trovano sulle pagine pieghevoli anteriori e posteriori.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo.
Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Trapano a percussione
- Zusatzhandgriff
- Tiefenanschlag
- Aufbewahrungskoffer
- Istruzioni per l'uso

Gli utensili di foratura e di avvitatura rappresentati nelle illustrazioni non sono inclusi nella confezione.

Descrizione delle funzionalità

Il trapano a percussione è dotato di un mandrino a serraggio rapido a due bussole per agevolare il cambio utensile. Il sistema di variazione continua della velocità, il pulsante di blocco per il funzionamento in continuo e il senso di rotazione reversibile rendono l'apparecchio particolarmente comodo da utilizzare. Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

Illustrazione

A

1 Commutatore foratura/ foratura a percussione
2 Limitatore di profondità
3 Vite a galletto per la regolazione dell'impugnatura supplementare e del limitatore di profondità
4 Mandrino a serraggio rapido
4a Bussola posteriore
4b Bussola anteriore
5 Impugnatura supplementare
6 Commutatore del senso di rotazione
7 Rotella di regolazione del numero di giri
8 Interruttore di accensione/spegnimento
9 Pulsante di blocco per funzionamento in continuo (non visibile)
10 Impugnatura
11 Cavo di alimentazione
12 Fori di aerazione
13 Valigetta

Dati tecnici

Tensione nominale in ingresso .....230-240 V~, 50 Hz
Numero di giri a vuoto n_0 ...50-3000 min^{-1}
Potenza assorbita (potenza allacciata).....500 W
Frequenza di percussione .....max. 48000 min^{-1}
Coppia ..... max. 7,5 Nm
Capacità max. mandrino ..... Ø 13 mm
Gamma di serraggio mandrino... 2-13 mm
Diametro massimo di foratura
su legno..... 25 mm
su calcestruzzo ..... 10 mm
su acciaio ..... 8 mm
Classe di protezione.....⧈ II
Tipo di protezione.....IP20
Peso (incl. accessori)..... ca. 1,8 kg
Livello di pressione sonora (L_{PA}) ..... 93 dB(A), K_{PA}=3 dB
Livello di potenza sonora (L_{WA}) ..... 104 dB(A); K_{WA}=3 dB
Vibrazioni (a_h)
Foratura metalli....4,8 m/s^2, K=1,5 m/s^2
Foratura a percussione calcestruzzo .....15,1 m/s^2, K=1,5 m/s^2

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.
Ci si riserva il diritto di apportare variazioni tecniche ed ottiche senza preavviso nell'ambito dello sviluppo del prodotto.
Tutte le dimensioni, indicazioni e dati delle presenti istruzioni per l'uso sono pertanto non vincolanti. Non si accetta pertanto alcuna rivendicazione di diritti a fronte delle presenti istruzioni per l'uso.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato attraverso un procedimento di controllo standardizzato e può essere utilizzato per il confronto di un apparecchio elettrico con un altro. Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere anche utilizzato per una prima valutazione dell'esposizione alla quale si è soggetti.

Avvertenza: Durante l'uso effettivo dell'apparecchio elettrico, il livello di emissione di vibrazioni può differire da quello indicato a seconda della tipologia e della modalità d'uso.
Per proteggere l'utilizzatore, è necessario stabilire alcune misure di sicurezza sulla base dei valori d'esposizione alla quale si è sottoposti durante l'uso effettivo dell'apparecchio (qui bisogna considerare tutte le fasi del ciclo di lavoro, ad esempio i periodi in cui l'apparecchio è spento e quelli in cui invece è acceso, ma senza sottoporre la macchina a carico).

Norme di sicurezza

Questa sezione tratta le norme di sicurezza essenziali da rispettare quando si lavora con l'apparecchio.

Simboli grafici sull'apparecchio

Leggere le istruzioni per l'uso.

Indossare le protezioni acustiche.

Indossare una protezione per gli occhi.

Indossare una protezione per le vie respiratorie.

Indossare guanti a prova di taglio.

Estrarre immediatamente la spina di alimentazione in caso di danneggiamento, attorcigliamento o recisione del cavo.
Prima di intraprendere qualsiasi intervento sull'apparecchio estrarre la spina di alimentazione.

Non esporre l'apparecchio all'umidità.

Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Classe di protezione II

Simboli riportati nelle istruzioni

Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.

Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.

Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici

ATTENZIONE! Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.
Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico" si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

Sicurezza sul posto di lavoro

- **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- **Non lavorare con l'utensile elet-**

trico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.

- **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

Sicurezza elettrica

- L**a spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento.** Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.
- **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunghe adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, usare un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente di accensione di 30 mA o meno.** L'impiego di un interruttore di sicurezza per correnti di guasto riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.**

Sicurezza delle persone

- **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando raziocinio. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione**

elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo. Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.

- **Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- **Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e raccolta polveri, assicurarsi che questi siano allacciati in modo corretto e vangano utilizzati nel modo giusto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.

Uso e trattamento dell'utensile elettrico

- **Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- **Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- **Staccare la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore, prima di eseguire le regolazioni dell'apparecchio, di sostituire gli accessori o di deporre l'apparecchio.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- **Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- **Trattare gli utensili elettrici con cura. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico.** Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio. Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.
- **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro**

e l'attività da svolgere. L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- **Tenere l'utensile elettrico dalle superfici di presa isolate, in quanto l'attrezzo potrebbe venire a contatto con le condutture di corrente nascoste.** Il contatto con una conduttura conduttiva può mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio causare scosse elettriche.

Assistenza tecnia

- **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

Istruzioni di sicurezza per trapani

- **Durante la foratura a percussione indossare una protezione per l'udito.** La rumorosità può provocare la perdita dell'udito.
- **Utilizzare le impugnature supplementari fornite in dotazione.** La perdita del controllo può causare ferimenti.
- **Durante l'esecuzione di lavori in cui l'utensile a inserto può entrare a contatto con cavi elettrici nascosti o con il proprio cavo di alimentazione, afferrare l'utensile dalle superfici isolate previste per l'impugnatura.** Per effetto del contatto con un cavo conduttore di tensione, i componenti metallici dell'apparecchio possono trovarsi sotto tensione e rilasciare una scossa elettrica.
- **Utilizzare appositi rilevatori per individuare le linee di alimentazione nascoste o rivolgersi alla società di fornitura locale.** Il contatto con le linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi, il contatto con una condotta del gas può causare esplosioni. Il danneggiamento delle tubature dell'acqua può portare a danni materiali e a scosse elettriche.
- **Tenere le mani lontane dagli elementi rotanti.** Prima di appoggiare l'utensile elettrico, attendere che si sia arrestato. Pericolo di ferimento!
- **Evitare di entrare a contatto con la punta o l'inserto, ovvero con il pezzo subito dopo la lavorazione.** Le parti possono essere ancora calde e possono cagionare ustioni.
- **Spegnere immediatamente l'utensile elettrico se l'inserto o la punta si blocca per sovraccarico o il ribaltamento del pezzo.** La perdita del controllo può causare ferimenti.
- **Bloccare i pezzi mobili con delle morse.** I pezzi tenuti in mano possono scivolare e mettere a repentaglio la sicurezza dell'operatore.

Rischi residui

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

a) Lesioni da parti mobili;
b) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione

dell'udito.

c) Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.

d) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o manutenuto conformemente alle disposizioni.

Avvertenza! Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.

Istruzioni di montaggio

Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete. Pericolo di schock elettrico.

Montaggio/regolazione dell'impugnatura supplementare

Non usare l'apparecchio senza l'impugnatura supplementare. Questo componente serve a garantire una maggiore presa e a ridurre il rischio di ferimento.

B

1. Allentare la vite a galletto (3) sull'impugnatura supplementare (5).
2. Posizionare l'impugnatura supplementare (5) sull'apparecchio, facendola passare sul mandrino a serraggio rapido (4).
3. Ruotare l'impugnatura supplementare (5) fino a raggiungere la posizione di lavoro desiderata (si veda l'immagine piccola).
4. Stringere saldamente la vite a galletto (3).

L'impugnatura supplementare è adatta sia ai destrosi che ai mancini.

Montaggio/regolazione del limitatore di profondità

Il limitatore di profondità permette di eseguire fori esattamente della profondità "**x**" prevista.

C

1. Allentare la vite a galletto (3) sull'impugnatura supplementare (5).
2. Inserire il limitatore di profondità (2) nell'impugnatura supplementare (5).
3. Posizionare la punta del limitatore di profondità (2) dietro alla punta del trapano in modo da impostare la profondità di foratura desiderata x .
4. Stringere saldamente la vite a galletto (3).
5. Forare finché il limitatore di profondità (2) entra in contatto con il pezzo.

Inserire/sostituire gli utensili

D

1. Ruotare il mandrino a serraggio rapido (4) fino a raggiungere

un'apertura sufficiente (RELEASE) da consentire l'inserimento dell'utensile. A tal fine afferrare saldamente la bussola posteriore (4a) del mandrino a serraggio rapido (4) e ruotare la bussola anteriore (4b) in senso antiorario.
2. Inserire il più profondamente possibile l'utensile nel mandrino a serraggio rapido (4).
3. Ruotare il mandrino a serraggio rapido (4) in modo da chiuderlo (GRIP) e bloccare l'utensile. A tal fine afferrare saldamente la bussola posteriore (4a) del mandrino a serraggio rapido (4) e ruotare la bussola anteriore (4b) in senso orario.
4. Per rimuovere l'utensile, ruotare il mandrino a serraggio rapido (4) in modo da aprirlo, quindi estrarlo.

Se si utilizzano bit per avvitatore, usare sempre un portabit universale.

Comando

Non usare l'apparecchio senza l'impugnatura supplementare. Questo componente serve a garantire una maggiore presa e a ridurre il rischio di ferimento.

Rispettare le direttive sull'inquinamento acustico e le disposizioni di legge locali.

Accensione e spegnimento

E
1. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
   Assicurarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta identificativa dell'apparecchio.
2. **Accensione:** A tal fine premere l'interruttore on/off (8).
3. L'interruttore di accensione/spegnimento (8) consente di regolare il numero di giri in maniera continua.
   Lieve pressione: numero di giri basso
   Pressione maggiore: numero di giri più alto
4. **Funzionamento in continuo:** A tal fine premere il pulsante di blocco (9). L'interruttore di accensione/spegnimento (8) è bloccato.
5. **Spegnimento:** A tal fine rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (8).
   Durante il funzionamento in continuo premere brevemente l'interruttore di accensione/spegnimento (8).

Preselezione del numero di giri

La velocità massima può essere preimpostata dalla rotella di regolazione del numero di giri. L'interruttore di accensione/spegnimento può quindi essere premuto solo fino al raggiungimento del numero di giri preimpostato.

E
1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
2. Impostare la velocità desiderata dalla rotella di regolazione del numero di giri (7).

Impostare il senso di rotazione

Il commutatore del senso di rotazione permette di modificare il senso di rotazione dell'apparecchio.

F

1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
2. Portare il commutatore del senso di rotazione (6) nella posizione desiderata.
   Verso destra: per forare e avvitare.

   Verso sinistra: per svitare.

Commutazione foratura/ foratura a percussione

G

1. Attendere che l'apparecchio si arresti.
2. Forare e avvitare: Posizionare il commutatore (1) sul simbolo "Foratura".

3. **Foratura a percussione:** Posizionare il commutatore (1) sul simbolo "Foratura a percussione".

Avvertenze per l'utilizzo

- Usare sempre l'utensile adatto.
- Spegnere immediatamente l'apparecchio se l'utensile dovesse incastrarsi. Impostare il senso di rotazione verso sinistra ed estrarre con cautela l'utensile incastrato.
- Non utilizzare utensili o accessori non appuntiti o danneggiati.

Pulizia/Manutenzione

Fare eseguire i lavori non descritti nelle presenti istruzioni d'uso dal nostro centro di assistenza. Usare solo componenti originali. In questo modo si evitano danni all'apparecchio ed eventuali danni consequenziali a persone.

Prima di qualsiasi lavoro all'apparecchio estrarre la spina dalla rete. Pericolo di schock elettrico!

Svolgere i seguenti lavori di manutenzione e pulizia ad intervalli regolari. Così ci si assicura un utilizzo prolungato ed affidabile:

Pulizia

Non spruzzare l'apparecchio con acqua e non pulirlo sotto acqua corrente. Esiste il pericolo di scosse elettriche e il rischio di danneggiare l'apparecchio.

Non usare detergenti o solventi. Possono causare danni irreparabili all'apparecchio.

- Tenere le feritoie di ventilazione (**A** 12), l'alloggiamento del motore e le impugnature dell'apparecchio pulite. A tale scopo usare un panno umido o una spazzola.

Manutenzione

L'apparecchio non richiede interventi di manutenzione.

Conservazione

Pulire l'apparecchio prima di riporlo.

H Conservare l'apparecchio nella valigetta in dotazione (13) in un luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.

Le apparecchiature non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchiatura presso un centro di raccolta e recupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
- Lo smaltimento degli apparecchio difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzly-service.eu

Se non si dispone di una connessione Internet, contattare telefonicamente il centro di assistenza (vedere "Service-Center" a pag. 42). Tenere a portata di mano i numeri d'ordine riportati in basso.

Position Istruzioni per l'uso	Position Disegno esploso	Denominazione	Numeri d'ordine
A 4	Set 1	Mandrino a serraggio rapido	91103360
A 5	Set 2	Impugnatura supplementare	91103361
A 2	26	Limitatore di profondità	91103362

Garanzia

Gentile cliente,
Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.
In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia
Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.
Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.
Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.
Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa
Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia
L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. mandrino a serraggio rapido e spazzole di carbone) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori, accumulatori o elementi di vetro).
Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non manutenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.
Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia
Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:
- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 110671) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonicamente** o per

e-mail. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.
Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.
Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.
Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: grizzly@lidl.it
IAN 110671

CH **Assistenza Svizzera**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
telefonia mobile
max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 110671

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germania
www.grizzly-service.eu

Content

Introduction 43
Intended purpose 43
General description 44
Extent of the delivery 44
Functional description 44
Overview 44
Technical data 45
Safety instructions 45
Symbols in the manual 45
Symbols on the appliance 46
General Safety Directions for Power Tools 46
Safety information for drilling machines 48
Residual risks 49
Mounting 49
Mounting/pivoting the additional handle 49
Mount/set depth stop 49
Inserting/replacing the tool 50
Operation 50
Switching on and off 50
Pre-select speed 50
Set the direction of rotation 50
Changeover drilling/impact drilling ... 51
Practical tips 51
Cleaning/maintenance 51
Cleaning 51
Maintenance 51
Storage 51
Waste Disposal/environmental Protection 51
Spare Parts/accessories 52
Guarantee 53
Repair Service 54
Service-Center 54
Importer 54
Translation of the original EC declaration of conformity 56
Exploded Drawing 57

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.
It cannot be ruled out that residual quantities of lubricants will remain on or in the equipment in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.

The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

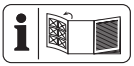
Intended purpose

The device is intended:
- for impact drilling in concrete, masonry or rocks,
- for drilling in wood, metal or plastic,
- for screwing in and loosening screws.

Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.
For security reasons, the device is not intended for children and young people under the age of 16. Young people aged 16

and over may only use the device under adult supervision.
The device is not designed for commercial use.
The manufacturer cannot be held liable for damage when the appliance is not used in conformity with its intended purpose or due to incorrect operation.

General description



The illustrations are on the front and back foldout pages.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete.
Dispose of the packaging material correctly.

- Impact Drill
- Additional handle
- Depth stop
- Storage case
- Instruction Manual

Illustrated tools such as a drill and screwdrivers are not included in the scope of delivery.

Functional description

The impact drill bearing has a twin-sleeve keyless chuck used for simple tool change. The continuous speed control, the lock button for continuous operations as well as the right/left rotation make it possible to work comfortably.
Refer to the following descriptions for a functional description of the controls.

Overview

A

1 Changeover switch drilling/ impact drilling
2 Depth stop
3 Butterfly screw to adjust the additional handle and depth stop
4 Keyless chuck
4a Rear sleeve
4b Front sleeve
5 Additional handle
6 Rotational direction switch
7 Speed adjusting ring
8 On/off switch
9 Lock button for continuous operation (not visible)
10 Handle
11 Power cable
12 Ventilation openings
13 Storage case

Technical data

Rated input voltage ....230-240 V~, 50 Hz
Idling speed n_0 .....50-3000 min^{-1}
Power input (power consumption)...500 W
Blow count .....max. 48000 min^{-1}
Speed.....max. 7.5 Nm
Max. absorption capacity
of the drill chuck ..... Ø 13 mm
Drill chucking capacity..... 2-13 mm
Max. drill diameter
in wood..... 25 mm
in concrete ..... 10 mm
in steel..... 8 mm
Protection class .....⧈ II
Protection category.....IP20
Weight (incl. accessories)...approx. 1.8 kg
Sound pressure level
(L_{PA}) ..... 93 dB(A), K_{PA}=3 dB
Sound power level (L_{WA})
measured..... 104 dB(A); K_{WA}=3 dB
Vibration (a_h)
Drilling in metal ..... 4.8 m/s^2
Impact drilling in concrete ..... 15.1 m/s^2
K=1.5 m/s^2

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.
Technical and optical changes may be undertaken in the course of further development without notice. All dimensions, references and information in this instruction manual are therefore not guaranteed. Legal claims made on the basis of the instruction manual can therefore not be considered as valid.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

Warning: The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used. Safety precautions aimed at protecting the user should be based on estimated exposure under actual usage conditions (all parts of the operating cycle are to be considered, including, for example, times during which the power tool is turned off and times when the tool is turned on but is running idle).

Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

Symbols in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

Symbols on the appliance

Read the manual.

Wear ear protection.

Wear eye protection.

Wear breathing protection.

Wear hand protection.

Pull out mains plug immediately, if the mains cable is damaged, entangled or severed.
Always remove the mains plug before working on the device.

Do not expose the equipment to the damp.

Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

Protection class II

General Safety Directions for Power Tools

WARNING! Read all safety directions and instructions. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.
The term „power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pull-**

ing or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- **If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the service organization.**

Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention white operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

Power tool use and care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool**

before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- Carefully inspect the area to be cut and remove all wires or other foreign bodies.

Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety information for drilling machines

- **Wear ear protection during impact drilling.** The exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use the additional handles delivered with the device.** The loss of control can result in injuries.
- **Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the device and result in an electric shock.
- **Use suitable detectors in order to find hidden supply lines or ask the local utility company. Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire, contact with a gas pipe can result in an explosion**. Damage to a water pipe can lead to property damaged and electric shock.
- **Keep hands away from rotating parts. Wait until the power tool has stopped before placing it down.** Risk of injury!
- **Avoid contact with the tool insert or the component part immediately after processing.** The parts may be hot and cause burn injuries.
- **Immediately switch off the power tool if the tool insert is blocked due to overloading or tilting of the component part.** The loss of control can result in injuries.
- **Secure moving component part with clamping devices.** A hand held tool can slip and endanger your safety.

Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

a) Injuries caused by moving parts;
b) Ear damage if working without ear protection;
c) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
d) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.

Warning! During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

Mounting

Pull out the power plug before carrying out any work on the equipment. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

Mounting/pivoting the additional handle

Do not use the device without the additional handle. It provides additional hold and reduces the risk of injury.

B

1. Loosen the butterfly screw (3) on the additional handle (5).
2. Insert the additional handle (5) over the keyless chuck (4) on to the device.
3. Pivot the additional handle (5) into the desired position (see smaller image).
4. Tighten the butterfly screw (3).

The additional handle is equally suited for right and left-handed person.

Mount/set depth stop

The boreholes can be precisely drilled to an exact drilling depth x using the depth stop.

C

1. Loosen the butterfly screw (3) on the additional handle (5).
2. Use the depth stop (2) in the additional handle (5).
3. Place the tip of the depth stop (2) to the desired drilling depth x behind the tip of the drill.
4. Tighten the butterfly screw (3).

5. Drill the hole until the depth stop (2) comes in contact with the component part.

Inserting/replacing the tool

D

1. Open the keyless chuck (4) wide (RELEASE) so that the tool can be inserted. To do so, firmly hold the rear sleeve (4a) of the keyless chuck (4) and turn the front sleeve (4b) in the anti-clockwise direction.
2. Insert the tool as far as possible into the keyless chuck (4).
3. Close the keyless chuck (4) (GRIP) in order to clamp the tool. To do so, firmly hold the rear sleeve (4a) of the keyless chuck (4) and turn the front sleeve (4b) in the clockwise direction.
4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (4) and pull out the tool.

Always use a universal bit holder use using a screwdriver bits.

Operation

Do not use the device without the additional handle. It provides additional hold and reduces the risk of injury.

Observe noise control and local regulations.

Switching on and off

E

1. Connect the machine to the power supply.
   Make sure that the net voltage matches the voltage rating indicated on the device's type plate.
2. **Switching on:** Press the on/off switch (8).
3. By using the on/off switch (8) you can progressively control the speed.
   Gentle pressure: low speed
   Increase pressure: higher speed.
4. **Continuous operation:** Press the lock button (9). The on/off switch (8) is locked.
5. **Switching off:** Release the on/off switch (8).
   For continuous operation, briefly press the on/off switch (8).

Pre-select speed

You can pre-select the maximum speed on the speed adjusting ring. The on/off switch can only be pressed up to the specified speed.

E

1. Wait for the device to shut-down.
2. Set the desired speed on the speed adjusting ring (7).

Set the direction of rotation

The device's direction of rotation can be changed with the rotational direction switch.

F

1. Wait for the device to shut-down.
2. Push the rotational direction speed (6) into the desired position:
   Clockwise rotation: to drill and screw in screws.
   Anticlockwise rotation: to loosen screws.

Changeover drilling/impact drilling

G

1. Wait for the device to shut-down.
2. **Drilling and screwing:** Set the changeover switch (1) to the "Drill" symbol:

3. **Impact drilling:** Set the changeover switch (1) to the "Impact drill" symbol:

Practical tips

- Always use the proper tool.
- Immediately switch of the device, if the tool should get jammed. Change the rotation direction to anticlockwise rotation and the carefully unscrew the jammed tool.
- Do not use any blunt or damaged tools or accessories.

Cleaning/maintenance

Ask our service centre to carry out any work that is not described in these instructions. Use only original parts. In this way you avoid damage to the appliance and possible injury to people.

Pull out the power plug before carrying out any work on the equipment. There is a risk of electrocution or of injury from moving parts.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

Cleaning

Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!

Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

- Keep clean the ventilation slots (A 12), motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush.

Maintenance

The device is maintenance free.

Storage

Clean the device prior to storage.

H

Store the device in the storage case (13) provided in a dry place and out of reach of children.

Waste Disposal/environmental Protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Electrical machines do not belong in domestic waste.

Take the equipment to a waste disposal site. The plastic and metal parts that are used can be separated out into pure grade, which allows recycling. Ask our Service Centre for details.
Defective units returned to us will be disposed of for free.

Spare Parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at www.grizzly-service.eu

If you do not have internet access, please contact the Service Centre via telephone (see "Sercice-Center" Page 54). Please have the order number mentioned below ready.

Position instruction manual	Position exploded drawing	Description	Order No.
A 4	Set 1	Keyless chuck	91103360
A 5	Set 2	Additional handle	91103361
A 2	26	Depth stop	91103362

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:
- Please have the receipt and identification number (IAN 110671) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.
Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 110671

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
www.grizzly-service.eu

DE AT CH **Original EG-Konformitätserklärung**	FR CH **Traduction de la déclaration de conformité CE originale**
Hiermit bestätigen wir, dass die **Schlagbohrmaschine** **Baureihe PSBM 500 B3** Seriennummer 201505000001 - 201505217608 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:	Nous certifions par la présente que le **Perceuse à percussion** **de construction PSBM 500 B3** Numéro de série 201505000001 - 201505217608 est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :
2006/42/EG • 2004/108/EG 2011/65/EU*	**2006/42/EC • 2004/108/EC 2011/65/EU***
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:	En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :
EN 60745-1/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61058-1/A2:2008	
Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:	Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim, Germany 24.08.2015	 Volker Lappas (Dokumentationsbevollmächtigter, Chargé de documentation)

** Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.*

** L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.*

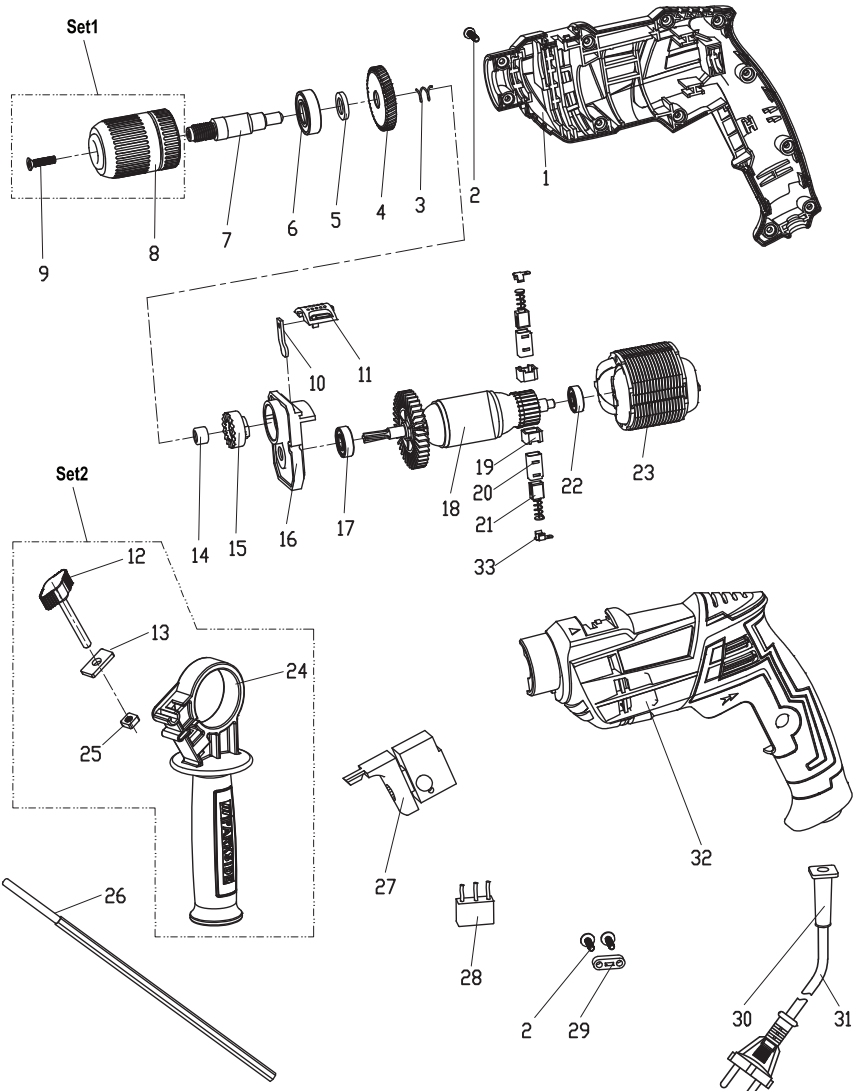
(IT) (CH) **Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale**	(GB) **Translation of the original EC declaration of conformity**
Con la presente dichiariamo che el **trapano a percussione** **serie di costruzione PSBM 500 B3** numero di serie 201505000001 - 201505217608 corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:	We hereby confirm that the **PSBM 500 B3 series** **impact drill** Serial no. 201505000001 - 201505217608 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2011/65/EU*	
Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:	In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:
EN 60745-1/A11:2010 • EN 60745-2-1:2010 EN 55014-1/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 • EN 61000-3-3:2013 • EN 61058-1/A2:2008	
Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:	This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 D-63762 Großostheim, Germany 24.08.2015	 Volker Lappas (Responsabile documentazione tecnica, Documentation Representative)

** L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche*

** The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.*

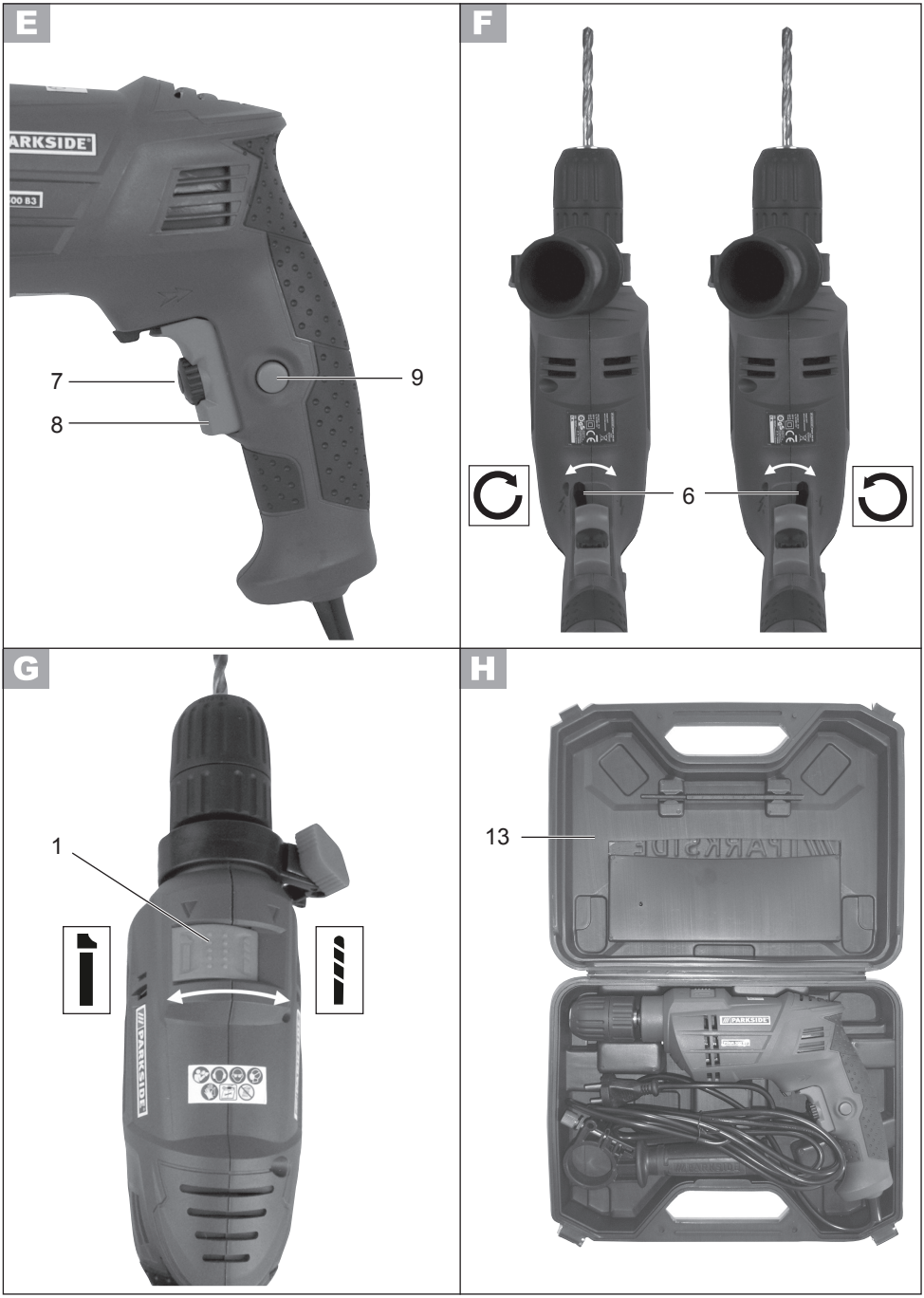
Explosionszeichnung • Vue éclatée
Disegno esploso • Exploded Drawing

PSBM 500 B3



informativ, informatif, informativo, informative

20150610-rev02-gs


E
7
8
9
F
6
G
1
H
13

GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG
Stockstädter Straße 20
D-63762 Großostheim

Stand der Informationen · Version des informations
Versione delle informazioni · Last Information Update:
05/2015 · Ident.-No.: 72036607052015-1

IAN 110671

CH